

Cassette-Corder

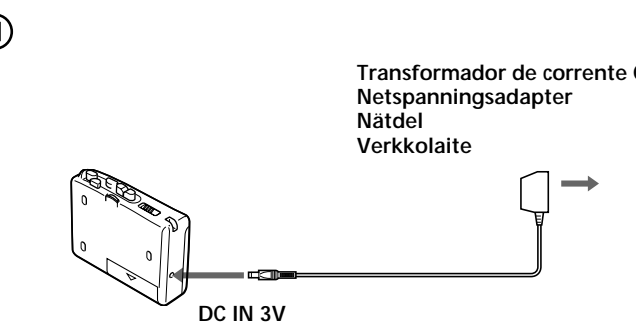
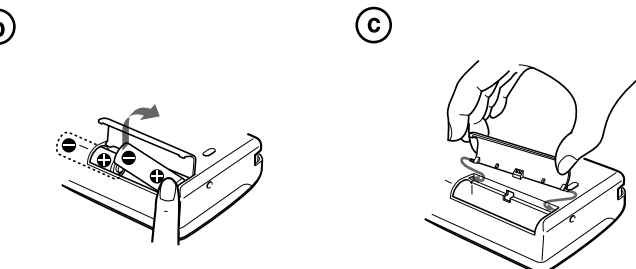
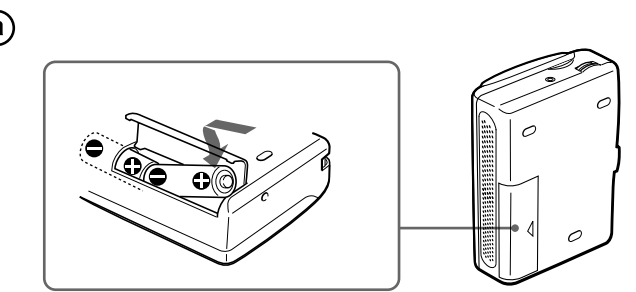
Manual de Instruções
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

TCM-343/16

Sony Corporation © 2000 Printed in China

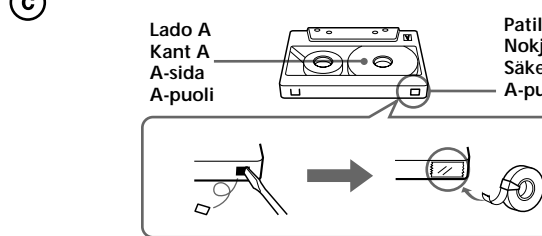
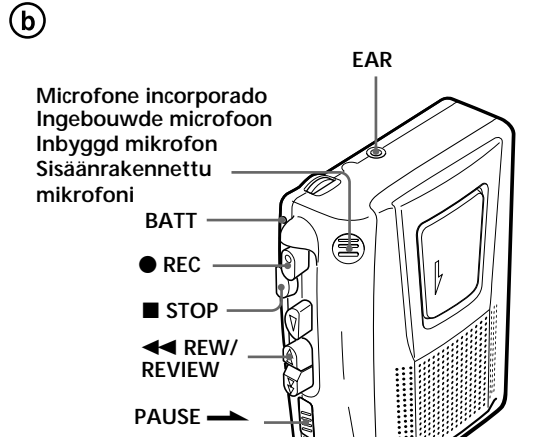
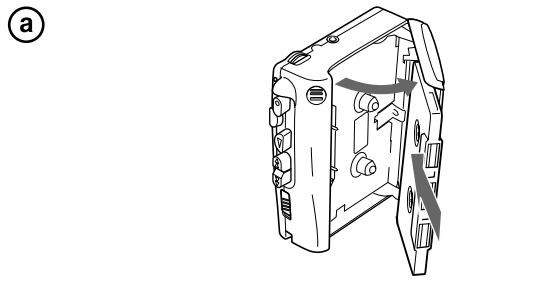
Sony online <http://www.world.sony.com/>

A



Transformador de corrente CA
Netspanningsadapter
Nätdel
Verkkolaite

B



Português

Sobre este manual

As instruções neste manual destinam-se aos 2 modelos. O TCM-343 é o modelo utilizado para propósitos de ilustração.

Reprodução	Gravação
Sony alcalina LR6(SC)	11 11
Sony R6P(SR)	3 3

* Valor mensurado conforme o padrão da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando-se uma fita cassette Sony da série HF e reproduzindo-se com altifalantes)

○ : provida ou fornecida
— : não provida ou não fornecida

► Começar

Preparação da fonte de alimentação

Escolha uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (ver a Fig. A-C)

Certifique-se de que não há nada ligado à tomada DC IN 3V (somente TCM-343).

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) (TCM-16 para o Canadá; fornecidas) observando a correspondência correta dos pólos, e feche a tampa.

Notas

- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas novas com usadas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- Se não pretende utilizar o aparelho durante um longo tempo, retire as pilhas de modo a evitar qualquer avaria causada pelo vazamento de eletrólitos da pilha e pela subsequente corrosão.
- As pilhas secas não se gastam se o aparelho estiver ligado a outra fonte de alimentação (somente TCM-343).

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-C)

Para voltar a encaixar a tampa do compartimento das pilhas se a mesma se soltar acidentalmente (ver a Fig. A-C)

Quando substituir as baterias (ver a Fig. A-C)

Substitua as baterias por outras novas quando o brilho da lâmpada BATT diminuir de intensidade.

Notas

- Após a utilização das pilhas por algum tempo, a lâmpada BATT poderá tremular com o som de reprodução quando se aumenta o volume; entretanto, isto não significa que as pilhas devam ser substituídas.
- O aparelho reproduzirá normalmente por algum tempo, mesmo que a lâmpada BATT se acenda com menor intensidade. Entretanto, substitua as pilhas assim que for possível. Caso não o faça, a gravação subsequente não será realizada correctamente.

Duração das pilhas (Horas aprox.) (EIAJ)*

Reprodução	Gravação
Sony alcalina LR6(SC)	11 11
Sony R6P(SR)	3 3

* Valor mensurado conforme o padrão da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando-se uma fita cassette Sony da série HF e reproduzindo-se com altifalantes)

Nota

A duração da pilha pode ser menor dependendo das condições de utilização do aparelho.

Recomendamos utilizar pilhas alcalinas para otimizar o desempenho do aparelho.

Corrente eléctrica doméstica (somente TCM-343) (ver a Fig. A-C)

Ligue o transformador de corrente CA a DC IN 3V e a uma tomada da rede doméstica. Utilize o transformador de corrente CA AC-E30HG (venda avulsa). Não utilize nenhum outro tipo de transformador de corrente CA.

Para controlar o som

Ligue um auricular (não fornecido) firmemente à tomada EAR.

Nota

Não utilize uma fita da posição Alta (TYPE II) ou de metal (TYPE IV), caso contrário o som poderá ser distorcido quando da reprodução da fita, ou a gravação prévia poderá não ser apagada completamente.

Para evitar a desgravação accidental de uma casete gravada (ver a Fig. B-C)

Parta as patilhas da casete e deite-as fora. Para que possa voltar a gravar na mesma casete, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

► Funcionamento do aparelho

Gravação (ver a Fig. B-C, D)

O microfone incorporado permite-lhe gravar imediatamente.

- 1 Insira uma casete normal (TYPE I) com o lado inicial voltado para o compartimento de casete.
- 2 Carregue em ● REC. ► PLAY é activado automaticamente e a gravação começa.

Nederlands

Omtrent deze gebruiksaanwijzing

De aanwijzingen in deze handleiding gelden voor 2 modellen. De afbeeldingen tonen het model TCM-343.

Reprodução	Gravação
Sony alcalina LR6(SC)	11 11
Sony R6P(SR)	3 3

* Gemeen volgens de norm van de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF-serie cassette, bij weergave via luidsprekers)

○ : aanwezig
— : niet aanwezig

► Voorbereidingen

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Droge batterijen (zie afb. A-C)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V gelijkstroombang en op een stopcontact. Gebruik een AC-E30HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.

Opmerking

Gebruik geen "High" (TYPE II) of "Metal" (TYPE IV) cassette, anders kan het weergegeven geluid vervormd klinken of kunnen de vorige opnamen niet afdoende gewist worden.

Voorkomen dat een opname tevaalig wordt gewist (zie afb. B-C)

Parta as patilhas da casete e deite-as fora. Para que possa voltar a gravar na mesma casete, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

► Bediening van het toestel

Opname (zie afb. B-C, D)

U kan direct opnemen dank zij de ingebouwde microfoon.

- 1 Plaats een normale (TYPE I) cassette met de kant waarop u eerst wilt opnemen naar de cassettehouder gericht.
- 2 Druk op ● REC. ► PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.

Svenska

Angående denna bruksanvisning

Instruktionerna i denna bruksanvisning gäller för 2 modeller. Modellen som visas i illustrationerna är TCM-343.

Reprodução	Gravação
Sony alcalina LR6(SC)	11 11
Sony R6P(SR)	3 3

* Uppmätt värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan). (Med ett kassetband ur Sany HF-serie och ljudatriggning via högtalare.)

○ : tillhandahållen eller medföljande
— : ej tillhandahållen eller ej medföljande

► Komma igång

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Batterier (se bild A-C)

Anslut nätdelen till likströmsintaget DC IN 3V och till ett vägguttag. Använd endast nätdelen AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av nätdel.

Lyssna på ljudet under inspelning

Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till EAR-uttaget.

Observera

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Använd inte ett nytt batteri tillsammans med ett gammalt.
- Använd inte olika typer av batterier tillsammans.
- När du inte ska använda kassettspelaren under en längre tid bör du ta ur batterierna för att undvika skador som kan orsakas av batteriläckage och korrosion.
- Isatta torrbatterier förbrukas ej medan en annan strömkälla är ansluten (gäller TCM-343).

Ta ut batterierna (se bild A-C)

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lossna (se bild A-C)

När ska batterierna bytas ut? (se bild A-C)

Byt ut batterierna mot nya när indikatorn BATT börjar lysa svagt.

Observera

- När batterierna har använts ett tag, kan det hända att indikatorn BATT börjar blinka när volymen vrids upp under pågående lysning; detta betyder dock inte att batterierna behöver bytas ut.
- Kassettspelaren kommer att fortsätta att spela upp band normalt ett tag även efter att indikatorn BATT har börjat lysa svagare. Vi rekommenderar dock att batterierna byts ut snarast möjligt. Om det inte görs, går det inte att spela in med tillfredsstillande resultat.

Gebruiksdur van de batterijen (ongeveer, in uren) (EIAJ)*

Afspelen	Opnemen
Sony LR6 (SC)	11 11
Sony R6P (SR)	3 3

* Gemeen volgens de norm van de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF-serie cassette, bij weergave via luidsprekers)

○ : aanwezig
— : niet aanwezig

Opmerking

Gebruik geen "High" (TYPE II) of "Metal" (TYPE IV) cassette, anders kan het weergegeven geluid vervormd klinken of kunnen de vorige opnamen niet afdoende gewist worden.

Voorkomen dat een opname tevaalig wordt gewist (zie afb. B-C)

Parta as patilhas da casete e deite-as fora. Para que possa voltar a gravar na mesma casete, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

► Bediening van het toestel

Opname (zie afb. B-C, D)

U kan direct opnemen dank zij de ingebouwde microfoon.

- 1 Plaats een normale (TYPE I) cassette met de kant waarop u eerst wilt opnemen naar de cassettehouder gericht.
- 2 Druk op ● REC. ► PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.

Gebruiksdur van de batterijen (ongeveer, in uren) (EIAJ)*

Afspelen	Opnemen
Sony LR6 (SC)	11 11
Sony R6P (SR)	3 3

* Gemeen volgens de norm van de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF-serie cassette, bij weergave via luidsprekers)

○ : aanwezig
— : niet aanwezig

Opmerking

Gebruik geen "High" (TYPE II) of "Metal" (TYPE IV) cassette, anders kan het weergegeven geluid vervormd klinken of kunnen de vorige opnamen niet afdoende gewist worden.

Voorkomen dat een opname tevaalig wordt gewist (zie afb. B-C)

Parta as patilhas da casete e deite-as fora. Para que possa voltar a gravar na mesma casete, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

► Bediening van het toestel

Opname (zie afb. B-C, D)

U kan direct opnemen dank zij de ingebouwde microfoon.

- 1 Plaats een normale (TYPE I) cassette met de kant waarop u eerst wilt opnemen naar de cassettehouder gericht.
- 2 Druk op ● REC. ► PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.

Angående denna bruksanvisning

Instruktionerna i denna bruksanvisning gäller för 2 modeller. Modellen som visas i illustrationerna är TCM-343.

Reprodução	Gravação
Sony alkalisk LR6 (SC)	11 11
Sony R6P (SG)	3 3

* Uppmätt värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan). (Med ett kassetband ur Sany HF-serie och ljudatriggning via högtalare.)

○ : tillhandahållen eller medföljande
— : ej tillhandahållen eller ej medföljande

► Komma igång

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Batterier (se bild A-C)

Anslut nätdelen till likströmsintaget DC IN 3V och till ett vägguttag. Använd endast nätdelen AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av nätdel.

Lyssna på ljudet under inspelning

Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till EAR-uttaget.

Observera

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Använd inte ett nytt batteri tillsammans med ett gammalt.
- Använd inte olika typer av batterier tillsammans.
- När du inte ska använda kassettspelaren under en längre tid bör du ta ur batterierna för att undvika skador som kan orsakas av batteriläckage och korrosion.
- Isatta torrbatterier förbrukas ej medan en annan strömkälla är ansluten (gäller TCM-343).

Ta ut batterierna (se bild A-C)

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lossna (se bild A-C)

När ska batterierna bytas ut? (se bild A-C)

Byt ut batterierna mot nya när indikatorn BATT börjar lysa svagt.

Observera

- När batterierna har använts ett tag, kan det hända att indikatorn BATT börjar blinka när volymen vrids upp under pågående lysning; detta betyder dock inte att batterierna behöver bytas ut.
- Kassettspelaren kommer att fortsätta att spela upp band normalt ett tag även efter att indikatorn BATT har börjat lysa svagare. Vi rekommenderar dock att batterierna byts ut snarast möjligt. Om det inte görs, går det inte att spela in med tillfredsstillande resultat.

Batteriernas livslängd (ungefärligt antal timmar) (EIAJ)*

Uppspelning	Inspelning
Sony alkalisk LR6 (SC)	11 11
Sony R6P (SG)	3 3

* Uppmätt värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan). (Med ett kassetband ur Sany HF-serie och ljudatriggning via högtalare.)

○ : tillhandahållen eller medföljande
— : ej tillhandahållen eller ej medföljande

Observera

Det kan hända att batteriets livslängd blir kortare beroende på hur kassettspelaren används.

För bästa resultat rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.

* Läget PAUSE (→) avbryts även automatiskt när du trycker på (■) STOP (avbryt-paus-återställningsfunktion).

Nätdrift (gäller TCM-343) (se bild A-C)

Anslut nätdelen till likströmsintaget DC IN 3V och till ett vägguttag. Använd endast nätdelen AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av nätdel.

1 Öppna locket till batterifacket.

2 Sätt i två R6-batterier (storlek AA) (TCM-16 till Kanada; medföljande tillbehör) med polerna vända åt rätt håll och stäng locket.

Observera

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Använd inte ett nytt batteri tillsammans med ett gammalt.
- Använd inte olika typer av batterier tillsammans.
- När du inte ska använda kassettspelaren under en längre tid bör du ta ur batterierna för att undvika skador som kan orsakas av batteriläckage och korrosion.
- Isatta torrbatterier förbrukas ej medan en annan strömkälla är ansluten (gäller TCM-343).

► Använda kassettspelaren

Spela in (se bild B-C, D)

Du kan spela in direkt med den inbyggda mikrofonen.

- 1 Sätt i ett kassetband av standardtyp (TYPE I) med startsidan vänd mot kassettfacket.
- 2 Tryck på ● REC. ► PLAY trycks ned samtidigt och inspelningen startas.

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lossna (se bild A-C)

När ska batterierna bytas ut? (se bild A-C)

Byt ut batterierna mot nya när indikatorn BATT börjar lysa svagt.

Observera

- När batterierna har använts ett tag, kan det hända att indikatorn BATT börjar blinka när volymen vrids upp under pågående lysning; detta betyder dock inte att batterierna behöver bytas ut.
- Kassettspelaren kommer att fortsätta att spela upp band normalt ett tag även efter att indikatorn BATT har börjat lysa svagare. Vi rekommenderar dock att batterierna byts ut snarast möjligt. Om det inte görs, går det inte att spela in med tillfredsstillande resultat.

Tästá käyttöohjeesta

Tämä käyttöohje on tarkoitettu 2 mallille. Kaavakuviissa on malli TCM-343.

Reprodução	Gravação
Sony alkalisk LR6 (SC)	11 11
Sony R6P (SR)	3 3

* Aika on mitattu EIAJ:n (Electronic Industries Association of Japan) standardien mukaan. (Käyttäen Sony HF-sarjan kasettinauhaa ja soittaen kaluttimien kanssa.)

○ : kuuluu varusteisiin
— : ei kuulu varusteisiin

► Käytön aloittaminen

Virtalähdeet

Välitse jompikumpi seuraavista virtalähteistä.

Kuivapariistot (katso kuva A-C)

Varmista, ettei DC IN 3V -liitäntään ole liitetty mitään. (Vain TCM-343)

- 1 Avaa paristolokeron kansi.
- 2 Aseta kaksi R6 (AA) paristoa (Kanadan malli TCM-16: vakiovaruste) oikein päin ja sulje kansi.

Huomautuksia

- Älä lataa kuivapariistoa.
- Älä aseta paristolokeroon vanhaa paristoa uuden pariston kanssa.
- Varmista, että paristot ovat samanlaisia.
- Kun et aio käyttää laitetta vähään aikaan, poista paristot, jotta niiden mahdollinen vuotaminen ja siitä aiheutuva korrosio ei vahingoita laitetta.
- Laite ei ota virtaa paristoista, jos siihen on kiinnitetty myös jokin toinen virtalähde. (Vain TCM-343)

Skyydä ett kassetband mot överspelning (se bild B-C)

Bryt av och ta bort säkerhetsflikarna. Vill du spela in på bandet igen tejpar du bara över hålen.

Äänitys (katso kuva B-C, D)

Voit äänittää heti käyttäen laitteen kiinteää mikrofonia.

- 1 Aseta laitteeseen normaalityyppinen (TYPE I) kasetti niin, että se puoli, jolta aloitetaan, osoittaa kasettipesään päin.
- 2 Paina ● REC -painiketta. Paina ► PLAY -painiketta samanaikaisesti, ja äänitys alkaa.

► Käytön aloittaminen

Vah

C

Portugués

Reprodução de cassetes (ver a Fig. C)

- Introduza uma cassette com o lado que pretende reproduzir virado para o compartimento de cassetes.
- Carregue em ► **PLAY** e depois ajuste o volume. Ao lado de **VOL** existe um ponto em relevo que indica a direção para onde tem de rodar o selector para baixar o volume de som.

A reprodução pára no final da fita e o gravador desliga-se automaticamente.

Caso ligue a ficha dos auscultadores (venda avulsa) à tomada EAR, obterá saída monofónica de ambos os canais, esquerdo e direito.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a reprodução / parar o avanço rápido ou a rebobinagem	► STOP
Fazer uma pausa na reprodução	PAUSE ► na direção da seta Para retomar a reprodução, liberte a tecla PAUSE ►.*
Pesquisar para a frente durante a reprodução (CUE)	continuaemente em ►► FF/CUE e depois solte-a no ponto pretendido
Pesquisar para trás durante a reprodução (REVIEW)	continuaemente em ◄◄ REW/REVIEW e depois solte-a no ponto pretendido
Avançar rapidamente**	►► FF/CUE durante a paragem
Rebobinar**	◄◄ REW/REVIEW durante a paragem
Começar a gravar durante a reprodução	● REC
Retirar uma cassette	Carregue em ► STOP e abra a tampa do compartimento de cassetes com a mão.

* Ao carregar em ► **STOP** (função de paragem-libertação de-pausa) PAUSE ► também é desactivada automaticamente.

** Se deslizar o aparelho ligado depois da cassette ter sido bobinada ou rebobinada, as pilhas gastam-se rapidamente. Não se esqueça de carregar na tecla ► **STOP**.

Informações adicionais**Precauções**

Sobre a alimentação

- Este aparelho só funciona com corrente de 3 V CC. Para funcionar com CA, utilize o transformador de corrente CA recomendado para este aparelho (somente TCM-343). Não utilize nenhum outro tipo. Para funcionar com pilhas, introduza duas pilhas R6 (tamanho AA).

Sobre o aparelho

- Não coloque o aparelho perto de fontes de calor, em locais sujeitos à incidência directa dos raios solares, poeiras ou a choques mecânicos.

- Se cair um objecto ou um líquido dentro do aparelho, retire as pilhas ou desligue o transformador de corrente CA (somente TCM-343) e mande-o reparar por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Mantenha os cartões de crédito com códigos magnéticos, os relógios de corda, etc., longe do aparelho de modo a evitar possíveis danos provocados pelo íman do altifalante.
- Se o gravador já não é utilizado há muito tempo, coloque-o em modo de reprodução e deixe-o aquecer durante alguns minutos antes de introduzir a cassette.

Sobre as cassetes com uma duração superior a 90 minutos

Não recomendamos a utilização de cassetes com uma duração superior a 90 minutos, excepto durante gravações ou reproduções muito longas. A fita destas cassetes é muito fina e estática com grande facilidade.

Se surgirem dúvidas ou problemas relacionados com o aparelho, consulte o agente Sony mais próximo.

Manutenção (ver a Fig. D)

Para limpar as cabeças de fita e o trajecto da fita

Carregue em ● REC fazendo pressão sobre a alavanca. Limpe as cabeças, o rolete de compressão e o cabeçante com um cotonete embebido em álcool sempre que atingir as 10 horas de utilização.

Para limpar a parte externa

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina nem diluente.

Resolução de problemas

Se algum problema persistir depois de pôr em prática estas verificações, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Não se consegue carregar em ● REC.

- A patilha da cassette foi retirada.
- Não se consegue carregar em ► **PLAY**.
- A fita chegou ao fim. Rebobine-a.

O aparelho não funciona.

- As pilhas foram colocadas com a polaridade incorrecta.
- As pilhas estão fracas.
- PAUSE ► foi empurrado na direcção da seta.
- O transformador de corrente CA não está firmemente ligado (somente TCM-343).
- Quando tentava utilizar o aparelho com pilhas secas, deixou o transformador de CA ligado à tomada DC IN 3V mas não o ligou à fonte de alimentação (somente TCM-343).

Não se ouve som do altifalante.

- O auricular está ligado.
- O volume está no mínimo.

O som diminui ou está com muito ruído.

- O volume está no mínimo.
- As pilhas estão fracas.
- As cabeças estão sujas. Consulte "Manutenção."

Não se consegue gravar.

- A ligação está incorrecta.
- As pilhas estão fracas.
- A cabeça de gravação/reprodução está suja.

Não se consegue apagar a gravação completamente.

- A cabeça de apagamento está suja.
- A gravação ou o apagamento está sendo executado usando-se uma fita da posição Alta (TYPE II) ou de metal (TYPE IV).

Especificações

Sistema de gravação

2 faixas, 1 canal monofónico

Gama de frequência

250 - 6 300 Hz

Altifalante

Aprox. 3,6 cm de diâmetro

Potência de saída (a 10 % de distorção harmónica)

TCM-343: 250 mW

TCM-16 : 130 mW

Saída

Minimotada para auricular de 8 - 300 Ω

Condições de alimentação necessárias

- Pilhas R6 (AA) 3 V CC × 2
- Fontes de alimentação externa de 3 V CC (somente TCM-343)

Dimensões (l/v/p) (incl. peças e controlos salientes)

Aprox. 112 × 36,6 × 90,3 mm

Peso

Aprox. 180 g

Acessórios fornecidos

Fita cassette C-90 (1) (TCM-16 somente para o Canadá)

Pilha R6P (SR) Sony (2) (TCM-16 somente para o Canadá)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Nederlands

Een cassette afspelen (zie afb. C)

1 Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

2 Druk op ► **PLAY** en regel het volume. Het uitstekende bolletje naast VOL toont in welke richting u moet draaien om het volume lager te zetten.

Aan het eind van de band stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.

Als u een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aansluit, op de EAR oortelefoon-aansluiting, zult u zowel links als rechts hetzelfde mono geluid horen.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De weergave te stoppen of te stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts te spelen	► STOP
De weergave tijdelijk te onderbreken	Schuijf PAUSE ► in de richting van het pijltje Om de waargenomen pausestand te verlaten, laat PAUSE ► los.
Vooruit te zoeken tijdens weergave	Vooruit ►► FF/CUE ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd ◄◄ REW/REVIEW ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Snel vooruit te spelen**	Druk vanuit de stopstand op ►► FF/CUE
Achteruit te spelen**	Druk vanuit de stopstand op ◄◄ REW/REVIEW
De opname te starten tijdens de weergave	● REC
Een cassette uit te nemen	Druk op ► STOP en open het deksel van de cassettehouder met de hand.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ► **STOP** drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

** Als u niet op ► **STOP** drukt nadat de band geheel is vooruit- of teruggespoeld, zullen de batterijen snel leegraken. Druk na het snelspoelen op ► **STOP**.

Aanvullende informatie**Voorzorgsmaatregelen**

Voedingsbronnen

- Via de gelijkstroombang werkt het toestel op 3 V DC (alleen het model TCM-343). Gebruik alleen de aanbevolen netspanningsadapter (niet meegeleverd) voor voeding op netstroom. Gebruik nooit een andere adapter. Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat

- Let op apparat niet in de buurt van verwarmingstoestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of vloeistof of een voorwerp in het apparaat terecht komen, verwijder dan de batterijen uit maak de netspanningsadapter los (alleen voor de TCM-343) en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.
- Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.

Er kan niet worden opgenomen.

- Verkeerde aansluiting.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De opname/weergavekop is vervuild.

Opnamen kunnen niet volledig worden gewist.

- De wiskop is vervuild.
- U probeert een "High" (TYPE II) of "Metal" (TYPE IV) cassette op te nemen of te wissen.

Technische gegevens

Opnamesysteem

2 sporen, 1 kanaal mono

Frequentiebereik

250 - 6 300 Hz

Luidspreker

Ong. 3,6 cm dia.

Uitgangsvermogen (bij 10 % harmonische vervorming)

TCM-343: 250 mW

TCM-16 : 130 mW

Uitgang

Oortelefoon-aansluiting automatisch når du trykker på ► **STOP** (avbryt-paus-återställningsfunktion).

Voeding

- 3 V gelijkstroom van 2 stuks R6 (AA-formaat) batterijen
- 3 V gelijkstroom van een externe stroombron (alleen voor de TCM-343)

Afmetingen (b/h/d) (incl. uitstekende delen en regelaars)

Ong. 112 × 36,6 × 90,3 mm

Gewicht (zonder batterijen)

Ca. 180 gram

Bijgeleverd toebehoren

C-90 cassette (1) (alleen bij de TCM-16 voor Canada)

Sony R6P (SR) batterij (2) (alleen bij de TCM-16 voor Canada)

De behuizing reinigen

Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met water. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren van deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Svenska

Spela upp ett kassetband (se bild C)

1 Sätt i ett kassetband och vänd den sida du vill spela mot locket.

2 Tryck på ► **PLAY** och justera sedan volymen. Det finns en utstående bredvid VOL-knappen som visar åt vilket håll du vrider för att minska volymen.

När bandet tar slut avbryts uppspelningen, och kassetspelaren stängs av automatiskt.

Om hörlurar (medföljer inte) ansluts till hörlursuttaget EAR, får man enkanalig ljud återgivning i både vänster och höger kanal.

För att	Gör följande
Avbryta en uppspelning/ avbryta snabbspolning framåt eller bakåt	Tryck på ► STOP
Göra paus i en uppspelning	Skjut reglaget PAUSE ► i pilens riktning För att avbryta paus i uppspelning återställ PAUSE ►*.
Söka framåt under uppspelning (CUE)	Håll ►► FF/CUE nedtryckt och släpp upp knappen när du har sökt klart
Söka bakåt under uppspelning (REVIEW)	Håll ◄◄ REW/REVIEW nedtryckt och släpp upp knappen när du har sökt klart
Snabbspola framåt**	När bandet är i stoppläge trycker du på ►► FF/CUE
Snabbspola bakåt**	När bandet är i stoppläge trycker du på ◄◄ REW/REVIEW
Påbörja inspelning under uppspelning	Tryck på ● REC
Ta ut ett band	Tryck på ► STOP och öppna kassetfacket för hand.

* Låget PAUSE ►-skjutit även automatiskt når du trycker på ► **STOP** (avbryt-paus-återställningsfunktion).

** Se till att du trycker på ► **STOP** när bandet har spolats tillbaka, annars tar batterierna snabbt slut.

Ytterligare information**Försiktighetsåtgärder**

Strömförsörjning

- Kassetspelaren får endast drivas med 3 V likström. För nätdrift ska den nätdel som rekommenderas för kassetspelaren användas (gäller TCM-343). Använd inte någon annan typ av nätdel. För batteridrift krävs två R6-batterier (storlek AA).

Kassetspelaren

- Låt inte kassetspelaren stå nära värmekällor, som element, eller på en plats där den utsätts för direkt solljus, damm eller mekaniska stötar.
- Om du skulle råka tappa något föremål i i kassetspelaren eller spilla vätska över, så ta tar du ur batterierna alternativt koppla ur nätdelen (gäller TCM-343). Låt sedan fackkunnig personal undersöka kassetspelaren innan du tar den i bruk igen.
- Högtalaren innehåller en magnet, varför du bör undvika att förvara kreditkort med magnetkodning och fjäderdrivna klockor i närheten av kassetspelaren, eftersom dessa kan skadas av magneten.
- Om du inte har använt kassetspelaren på ett tag ställer du den i uppspelningsläge och låter den stå några minuter och värmas upp innan du sätter i ett band.

Band längre än 90 minuter

Band med längre speltid än 90 minuter rekommenderas inte utom för långvarig kontinuerlig uppspelning, eftersom dessa band är mycket tunna och tajs lätt ut.

Om du har några frågor om kassetspelaren, eller om du får problem, vänder du dig till närmaste Sony-återförsäljare.

Underhåll (se bild D)

Rengöra bandhuvuden och bandbana

Tryck ned ● REC medan du trycker på spaken.

Torka av bandhuvudena, tryckrullen och drivaxeln med en bomullspinne lätt fuktad med alkohol var 10:e driftstimme.

Utvändig rengöring

Använd en mjuk duk lätt fuktad med vatten. Använd inte alkohol, thinner eller liknande rengöringsmedel.

Suomi

Kasetin soittaminen (katso kuva C)

1 Aseta kasetti paikalleen siten, että soitettu puoli on kasettipesän päin.

2 Paina ► **PLAY**-painiketta ja säädä äänenvoimakkuus. VOL-tekstin vieressä oleva kohopiste osoittaa, mihin suuntaan säädintä käännettään, jotta äänenvoimakkuus pienenee.

Kun kasetti on lopussa, toisto lakkaa ja laitteesta katkeaa virta.

Jos liität kuulokkeet (eiivät kuulu varusteisiin) EAR-liittimeen, sekä vasemmasta että oikeasta kanavasta saadaan monofoninen lähtö.

Toiminto	Paina tai käänää
Toiston lopettaminen ja eteenpäin tai taaksepäin kelauksen lopettaminen	► STOP -painiketta
Toiston keskeyttäminen muuten suuntaan	PAUSE ►► kytintä
Eteenpäin hakeminen toiston aikana (CUE)	PAUSE ►► FF/CUE -painiketta alhaalla ja vapautta se haluamassasi kohdassa
Taaksepäin hakeminen toiston aikana (REVIEW)	PAUSE ►► REW/REVIEW -painiketta alhaalla ja vapautta se haluamassasi kohdassa
Kelaus eteenpäin**	►► FF/CUE -painiketta pysäytystilan aikana
Kelaus taaksepäin**	◄◄ REW/REVIEW -painiketta pysäytystilan aikana
Äänityksen aloittaminen toiston aikana	● REC -painiketta
Kasetin poistaminen	► STOP -painiketta. Avaa kasettipesän kansi käsin.

* PAUSE ►►-kytkin vapautuu automaattisesti, jos ► **STOP**-painike painetaan alas (Stop-Pause-vapautustoiminto).

** Paina ► **STOP**-painiketta eteenpäin tai taaksepäin kelauksen jälkeen. Muuten paristot kuluvat loppuun hyvin nopeasti.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniska data

Inspelningsssystem

2-spårs, enkanaligt

Frekvens

250 - 6 300 Hz

Högtalare

Diаметer ca 3,6 cm

Strömuttag (10% olinjär distorsion)

TCM-343: 250 mW

TCM-16 : 130 mW

Utgång

Hörlursuttag (minutiuttag) för hörlur 8 - 300 Ω

Strömförsörjning

- 3 V likström med R6-batterier (storlek AA) × 2
- Yttre 3 V likströmskälla (gäller TCM-343)

Mått (b/h/d) (inkl utskjutande delar och kontroller)

Ca. 112 × 36,6 × 90,3 mm

Vikt (exkl. batterier)

Ca 180 g

Medföljande tillbehör

Kassetband C-90 (1) (gäller TCM-16 till Kanada)

Sony R6P (SR)-batteri (2) (gäller TCM-16 till Kanada)

Rätt till ändringar förbehålles.

Suomi

Lisätietoja**Varotoimet**

Virtalähteet

- Käytä laitetta vain 3 V:n tasavirralla. Jos käytät laitetta vaihtovirralla, käytä näissä ohjeissa mainittua verkkolaitetta (Vain TCM-343). Älä käytä muuntuyppistä verkkolaitetta. Laitteen käyttämiseen paristoilla tarvitsit kaksi R6-paristoa (koko AA).

Laite

- Älä jätä laitetta paikkaan, jossa se on alttiina liialliselle kuormuudelle, suoralle auringonvalolle, pölylle, iskuille tai tärinälle.
- Jos nestettä tai kiinteitä esineitä pääsee laitteen sisään, poista paristot tai irrota verkkolaitte (vain TCM-343). Anna asiantuntevan huoltoilikokeen tarkistaa laite, ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Älä sijoita luottokortteja, jousikoneistolla toimivia kelloja tai muita vastaavia esineitä laitteen lähelle, jotta kaiuttimen magneetti ei vahingoita niitä.
- Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, aseta se toistoilaan ja anna sen lämmitä muutama minuutti, ennen kuin asetat kasetin kasettipesään.

Ääni on katkonainen, tai siinä on voimakasta kohinaa.

- Äänenvoimakkuus on säädetty nolleen.
- Äänenvoimakkuus on liitetty.
- Äänipäät ovat likaist. Katso kohta "Huolto"

Äänitys ei onnistu.

- Liitännät on tehty väärin.
- Paristot tai akut alkavat loppua.
- Äänitys- ja toistoäänipiä on likainen.

Äänitys ei pyyhkiydy kokonaan.

- Poistoäänipiä on likainen.
- Nauhoitus tai poisto tehdään käyttämällä High-asennon nauhaa (TYPE II) tai metallinauhaa (TYPE IV).

Äänitysjärjestelmä

Kaksikanavainen yksikanavainen monoäänijärjestelmä

Taajuusalue

250 - 6 300 Hz

Kalutin

Halk. noin 3,6 cm

Lahtötoho (harmoninen särö 10 %)

TCM-343: 250 mW

TCM-16 : 130 mW

Lahto

Nappikuulokkeen liittin (miniliittin) 8 - 300 Ω kuulokkeille

Virtalähteet

- 3V tasavirtaparistot R6 (AA) × 2
- Ulkoiset 3 V tasavirtalähteet (Vain TCM-343)

Mitat (l / k / s) (esin työntyvät osat ja säätimet mukaan luettuna)

Noin 112 × 36,6 × 90,3 mm

Paino (ilman paristoja)

Noin 180 g

Vakiovarusteet

Kasettinauha C-90 (1) (vain Kanadan mallissa TCM-16)

Sony-paristo R6P (SR) (2) (vain Kanadan mallissa TCM-16)

Pidätämme oikeuden muuttaa ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

Vianmääritys

Jos jokin ongelma ei ratkea, vaikka noudatat alla olevassa tarkistuslistassa olevia ohjeita, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

● REC -painiketta ei voi painaa.

- Kasetin suojakieleke on poistettu.

► **PLAY** painiketta ei voi painaa.

- Nauhan puoli on lopussa. Kela nauha alkuun.

Laite ei toimi.

- Paristot ovat väärinpain.
- Paristot ovat heikentyneet.
- PAUSE ►► kytintä on käännetty nuolen suuntaan.
- Verkkolaitte on huonosti kytketty. (Vain TCM-343)
- Käytettäessä paristoja AC-verkkolaitte on kytketty DC IN 3V-liitäntään, muttei verkkovirtalähteeseen. (Vain TCM-343)

Kaiuttimesta ei kuulu ääntä.

- Korvakuuloke on liitetty.
- Äänenvoimakkuus on säädetty nolleen.

Ääni on katkonainen, tai siinä on voimakasta kohinaa.

- Äänenvoimakkuus on säädetty nolleen.
- Paristot ovat heikentyneet.
- Äänipäät ovat likaist. Katso kohta "Huolto"

Äänitys ei onnistu.

- Liitännät on tehty väärin.
- Paristot tai akut alkavat loppua.
- Äänitys- ja toistoäänipiä on likainen.

Äänitys ei pyyhkiydy kokonaan.

- Poistoäänipiä on likainen.
- Nauhoitus tai poisto tehdään käyttämällä High-asennon nauhaa (TYPE II) tai metallinauhaa (TYPE IV).

Tekniset tiedot

Äänitysjärjestelmä

Kaksikanavainen yksikanavainen monoäänijärjestelmä

Taajuusalue

250 - 6 300 Hz

Kalutin

Halk. noin 3,6 cm

Lahtötoho (harmoninen särö 10 %)

TCM-343: 250 mW

TCM-16 : 130 mW

Lahto

Nappikuulokkeen liittin (miniliittin) 8 - 300 Ω kuulokkeille

Virtalähteet

- 3V tasavirtaparistot R6 (AA) × 2
- Ulkoiset 3 V tasavirtalähteet (Vain TCM-343)